

Schools' Cup 2017

April 8th – April 15th
Biograd na Moru, Croatia !



Dear Students, Dear Parents,

In 2017 the European School Luxembourg I will, for the second time, participate in the schools' sailing competition of the Luxembourgish sailing club „Sailing Passion“.

During one week, we will stay on a 4 cabins yacht and sleep and cook onboard. Per yacht, an experienced skipper and a co-skipper (a person with a relation to the school, e. g. teacher or parent) will take care of 6 students of our school (min. age 14).

Daily sailing with 2 timed departures and arrivals. Evening anchorages in bays or harbours if this is the decision of the crew. More information can be found in the leaflet of the association.

The number of places being limited, they will be granted in the order of payment due at enrolment (730€). A service-fee of 30€ applies to non-members of the parents' association. The admission includes transport by bus (from and back to Glacis/Luxembourg) and flight (Charleroi <-> Zadar), the participation in the event and the rental fee of the boat including accommodation, self-catering on the boat and 2 restaurant dinners during the whole week. The parent association can grant a subsidy upon request for those students who otherwise could not participate for financial reasons.

This activity is a school event. Participants are therefore covered by the school's insurance. Rules of school events apply. In particular the students have to comply with any instructions of the skipper and the co-skipper. Alcohol and drugs are forbidden during the entire event.

Violations may result in the exclusion of particular students from the event or in a disqualification of the whole crew. Excluded students must be picked up on the ground or have to travel back home by plane at their own expenses.

Kind regards,
Stefano Agostini and Stefan Haubold



----- COUPON TO BE RETURNED AT YOUR EARLIEST CONVENIENCE, TO MR. AGOSTINI -----

My son / My daughter will participate in the sailing competition "Schools' cup 2017". I have done the enrolment via the webpage of the parents' association www.activitesperiscolaires.lu and transferred the admission fees of 730€ to the parents' association. I accept the above mentioned conditions. These are the contact details of my son/my daughter:

First Name	Surname	Birthdate	Citizenship	Passport or ID N°

Class	Student's Phone N°	Parents' Phone N°	Email

Address

Place: _____ Date: _____

Signature of a parent or legal guardian

Schools' Cup 2017

du 8 au 15 avril
Biograd na Moru, Croatie !



Chers élèves, chers parents,

En 2017 l'École Européenne Luxembourg I participera pour la deuxième fois à la compétition « Schools' Cup » de l'association luxembourgeoise de voile « Sailing Passion ».

Durant une semaine, nous vivrons sur un yacht de 4 cabines où nous dormirons et ferons la cuisine. Un skipper expérimenté et un co-skipper (une personne qui est en relation avec l'école, par exemple prof. ou parent) gèreront les 6 élèves de notre école (âge min. 14 ans).

Une semaine de navigation avec, par jour, 2 départs et 2 arrivées minutés. Les nuits sont passées à l'ancre, dans des baies. Ceux qui le souhaitent peuvent mouiller dans les ports pour la nuit. Plus d'informations sont disponibles dans la brochure de l'association.

Le nombre des places étant limité, celles-ci seront attribuées dans l'ordre de réception des paiements (730€) avec le coupon d'inscription. Des frais de service de 30€ seront dûs aux non-adhérents de l'association des parents. Les frais d'inscription à la Schools' cup couvrent le transport en bus (départ et retour au Glacis/Luxembourg) et avion (Charleroi <-> Zadar), la participation à l'événement, la location du voilier, l'hébergement à bord, l'avitaillement, la préparation collective des repas à bord et 2 dîners au restaurant durant toute la semaine. L'association des parents peut, sur demande, accorder un soutien financier aux élèves qui autrement ne pourraient participer.

Cette activité est une activité scolaire. Pour cette raison, les participants sont couverts par l'assurance de l'école. Le règlement de l'école sera appliqué. En particulier, les élèves doivent suivre les instructions du skipper et du co-skipper. La consommation d'alcool et de drogues est interdite durant toute la manifestation. Les infractions pourront être punies par l'exclusion de l'élève en tort, de l'activité, ou par la disqualification de l'équipe entière. Les élèves exclus doivent être récupérés sur place ou doivent retourner en avion à leurs propres frais.

Meilleures salutations,

Stefano Agostini et Stefan Haubold



COUPON A RENDRE A M. AGOSTINI DANS LES MEILLEURS DELAIS

Mon fils / Ma fille participera à la compétition de voile « Schools' Cup 2017 ». L'inscription s'est faite sur le site web de l'association des parents www.activitesperiscolaires.lu et j'ai transféré le montant de 730€ à l'association des parents. J'accepte les conditions susmentionnées. Ci-dessous, les coordonnées de mon fils/ma fille :

Prénom	Nom	Date de naissance	Nationalité	N° passeport ou CI

Classe	N° de tél. de l'élève	N° de tél. du parent	Email

Adresse

Lieu: _____ Date: _____

Signature du responsable légal

Schools' Cup 2017

8. April - 15. April Biograd na Moru, Kroatien !



Liebe Schülerinnen und Schüler, liebe Eltern,

die Europäische Schule Luxemburg I wird 2017 zum zweiten Mal am Schul-Segelwettbewerb des Luxemburger Segelvereins „Sailing Passion“ teilnehmen.

Eine Woche lang werden wir auf einer 4-Kabinen-Yacht untergebracht sein und dort auch schlafen und kochen. Ein erfahrener Skipper und ein Co-Skipper (Person mit Bezug zur Schule, z. B. Lehrer oder Elternteil) werden 6 Schüler/innen unserer Schule (Mindestalter 14 Jahre) auf einer Yacht betreuen.

Zweimal täglich werden wir ein Wettsegeln mit Zeitnahme machen. Abends werden wir in einer Bucht ankern oder in einen Hafen einlaufen, falls die Crew das wünscht. Nähere Informationen sind in der Broschüre des Vereins zu finden.

Da die Anzahl der Plätze begrenzt ist, werden diese in der Reihenfolge des Eingangs der bei Anmeldung fälligen Teilnahmebeiträge (730€) vergeben. Für Nicht-Mitglieder der Elternvereinigung wird eine Bearbeitungsgebühr von 30€ fällig. Der Teilnahmebeitrag beinhaltet die Anreise mit Bus (vom und zurück zum Glacis/Luxemburg) und Flug (Charleroi <-> Zadar), die Teilnahme an dem Wettbewerb und die Miete des Schiffs incl. Übernachtung mit Selbstverpflegung auf dem Schiff sowie 2 Abendessen im Restaurant. Für Schüler/innen, die aus finanziellen Gründen nicht an der Fahrt teilnehmen könnten, bietet die Elternvereinigung auf Antrag einen Kostenzuschuss an.

Da es sich um eine Schulveranstaltung handelt, sind die Teilnehmer/innen über die Schule versichert. Es gelten die Regelungen für Schulveranstaltungen. Insbesondere ist den Anweisungen des Skippers und des Co-Skippers Folge zu leisten. Alkohol und Drogen sind während der gesamten Veranstaltung verboten. Zuwiderhandlungen können zum Ausschluss einzelner Schüler/innen von der Veranstaltung oder zur Disqualifikation der gesamten Crew führen. Ausgeschlossene Schüler/innen müssen vor Ort abgeholt werden oder auf eigene Kosten mit dem Flugzeug nach Hause fliegen.

Mit freundlichen Grüßen

Stefano Agostini und Stefan Haubold



ABSCHNITT BITTE UMGEHEND AN HERRN AGOSTINI ZURÜCKLEITEN

Mein Sohn / Meine Tochter wird am Segelwettbewerb „Schools' Cup 2017“ teilnehmen. Die Anmeldung über die Internet-Seite www.activitesperiscolaires.lu der Elternvereinigung ist erfolgt und der Teilnahmebeitrag von 730€ ist an die Elternvereinigung bezahlt worden. Ich akzeptiere die oben genannten Bedingungen. Anbei die Kontaktdaten meines Sohnes/meiner Tochter:

Vorname	Nachname	Geburtsdatum	Nationalität	Passnummer

Klasse	Telefon	Telefon Eltern	E-mail

Adresse

Ort: _____ Datum: _____ Unterschrift eines Erziehungsberechtigten _____